



Broj: 17-14-1-2763-2/14
Sarajevo, 25. novembar 2014. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	26-11-2014		
Organizacija	Klasifikacija	Redni broj	Broj prijema
01.02	05-2	1243/14	

C

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum o grantu Fonda za globalni okoliš (Projekat I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš. Sporazum je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, 10. septembra 2014. godine u Sarajevu.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,

GENERALNI SEKRETAR
Boris Buha
Boris Buha



= Gija M. Jarić
24. 11. 2014. g.
Mato Peko

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-5503/14
Datum: 14.11.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Priloga: 24. 11. 2014			
Org. jeb.	Broj	Prilog	Prijednost
17	14-1	2763-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu Fonda za globalni okoliš (Projekat I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu Fonda za globalni okoliš (Projekat I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš, potpisan 10.09.2014.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 111. sjednici, održanoj 06.11.2014. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o grantu Fonda za globalni okoliš (Projekat I smanjenja okolišnog zagađenja Jadranskog mora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš.

S poštovanjem,



MINISTAR

Dr. Zlatko Lagumdžija

ГЕФ ГРАНТ БРОЈ ТФ017727

**Фонд за глобалну животну средину
Споразум о гранту**

(Пројекат I смањења загађења животне средине Јадранског мора)

између

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

у функцији Агенције за имплементацију Фонда за глобалну животну средину

На дан *10. септембра*, 2014. г.

**ФОНД ЗА ГЛОБАЛНУ ЖИВОТНУ СРЕДИНУ
СПОРАЗУМ О ГРАНТУ**

СПОРАЗУМ од дана *10. септембра* 2014. године између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ („Прималац“) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ („Свјетска банка“), у својству агенције за имплементацију Фонда за глобалну животну средину („ГЕФ“).

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

- А. ГЕФ је пристао подупријети контролу животне средине загађења у Јадранском мору финансирањем пројеката у Републици Хрватској и Босни и Херцеговини („Регионални пројекат“);
- Б. ГЕФ је пристао обезбиједити финансирање за активности на територији Босне и Херцеговине, као што је поближе описано у Прилогу 1 овог Споразума о одредбама и условима донесеним у овом Споразуму („Пројекат“); и
- Ц. ГЕФ је пристао обезбиједити финансирање за активности на територији Републике Хрватске, као што је поближе описано и о одредбама и условима донесеним у ГЕФ споразуму о гранту између Републике Хрватске и Свјетске банке која дјелује као спроведбена агенција ГЕФ-а.

СТОГА су Прималац и Свјетска банка сагласни како слиједи:

Члан I

Општи услови; Дефиниције

- 1.01. Општи услови за грантове Свјетске банке из различитих фондова од 15. 2. 2012. године („Општи услови“), саставни су дио овог споразума.

- 1.02. Термини наведени великим словима и коришћени у овом Споразуму имају значења која су им приписана у Општим условима или у овом Споразуму и његовом Додатку, осим уколико контекст не захтијева другачије.

Члан II Пројекат

- 2.01. Прималац изјављује своју определијеленост за циљеве пројекта описане у Прилогу 1 овог Споразума („Пројекат“). У те сврхе, Прималац је дужан обезбиједити спровођење Пројекта од стране Министарства спољне трговине и економских односа („МоФТЕР“) у складу са одредбама Члана II Општих услова.
- 2.02. Не ограничавајући се на одредбе става 2.01 овог Споразума, Прималац је дужан обезбиједити спровођење Пројекта у складу са одредбама Прилога 2. овог споразума осим уколико се Прималац и Свјетска банка не усагласе о супротном.

Члан III Грант

- 3.01. У складу са одредбама и условима који су наведени или се спомињу у овом споразуму, Свјетска банка сагласна је обезбиједити Примаоцу средства у износу од два милиона четиристо и четрдесет хиљада америчких долара (\$ 2,440,000) („Грант“), а како би се помогло у финансирању Пројекта.
- 3.02. Прималац може повлачити средства Гранта у складу са одјељком IV Прилога 2 овог Споразума.
- 3.03. Грант се финансира из споменутог фонда за које Свјетска банка прима повремене доприносе донатора фонда. У складу са ставом 3.02 Општих услова, обавезе плаћања Свјетске банке у вези с овим Споразумом ограничене су на износ средстава који јој је дао донатор у оквиру поменутог фонда, а право Примаоца на повлачење средстава Гранта зависи о доступности наведених средстава.

Члан IV Додатна правна средства

- 4.01. Додатни случајеви за обуставу из става 4.02 (к) Општих услова састоје се од следећег:

! #! !

(a) Свјетска банка је након Датума ступања на снагу поменутог у ставу 5.03 овог Споразума утврдила да је прије тог датума, али након датума овог Споразума, дошло до догађаја који би Свјетској банци дао за право да суспендује права Примаоца на повлачење средстава са рачуна Гранта да је овај Споразум био на снази на дан када је дошло до таквог догађаја.

Члан V

Ефикасности; раскид

5.01. Споразум неће ступити на снагу све док се Свјетској банци не доставе докази које Свјетска банка сматра задовољавајућим да су испуњени услови наведени у наставку:

(a) потписивање и извршење овог споразума у име Примаоца прописно је одобрено или ратификовано свим потребним процедурама власти и корпорације;

(б) Прималац је финализовао и усвојио Приручник за пројектно пословање те га Свјетска банка сматра задовољавајућим.

(ц) Прималац је преко МоФТЕР, Ј.П. Депонија д.о.о. Мостар склопио уговор са градом Мостаром, који је задовољавајући за Свјетску банку, а како би осигурао приступна права Примаоца у постројење за обраду, прикупљање и филтрирање крутог отпада на Мостарском одлагалишту у сврху спровођења овог Пројекта.

5.02. У оквиру доказа који се достављају на основу става 5.01 (a), Свјетској банци достављају се мишљење или више мишљења које Свјетска банка сматра задовољавајућим од стране правника који је прихватљив за Свјетску банку или, уколико Свјетска банка тако захтијева, потврда која је задовољавајућа Свјетској банци од стране надлежног званичника земље чланице, показујући да је овај Споразум прописно одобрен или ратификован те проведен и достављен од стране Примаоца иу његово име те је правно обавезујући за њега у складу са његовим условима.

5.03. Осим уколико се Прималац и Свјетска банка не усагласе другачије, предметни споразум ступа на снагу на дан након што Свјетска банка пошаље обавјештење Примаоцу о прихватању доказа у складу са ставом 5.01 („Датум ступања на снагу“). Уколико прије ступања на снагу дође до догађаја на основу којег Свјетска банка може обуставити права Примаоца на повлачење средстава са рачуна Гранта да је Споразум био на снази, Свјетска банка може одложити

слање обавјештења наведеног у овој тачки док такав догађај (или догађаји) не престане (или престану) постојати.

- 5.04. *Окончање због неуспјелог ступања на снагу.* Овај споразум и све обавезе страна према Споразуму престају у случају да исти не ступи на снагу до датума деведесет (90) дана након датума овог Споразума, осим уколико Свјетска банка, након разматрања разлога за кашњење, утврди каснији датум у смислу овог става. Свјетска банка ће без одлагања обавијестити Примаоца о том каснијем датуму.

Члан VI

Овлашћени представник; адресе

- 6.01. Представник Примаоца из тачке 7.02 Општих услова је Министар финансија и трезора БиХ.
- 6.02. Адреса Примаоца наведена у тачки 7.01 Општих услова је:

Министарство финансија и трезора БиХ
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

Факсимил:

(387-33) 202-930

- 6.03. Адреса Свјетске банке наведена у тачки 7.01 Општих услова је:

*International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America*

Телеграм:

Телекс:

Факсимил:

*INTBAFRAD
Washington, D.C.*

*248423 (MCI) или
64145 (MCI)*

1-202-477-6391

САЧИЊЕНО у Сарајеву, Босна и Херцеговина, дана и године како је то претходно наведено.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

путем

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име и презиме: *НИКОЛА ШПИРИЋ*

Титула: *Министар финансија и трезора БиХ*

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И
РАЗВОЈ

у улози агенције за имплементацију Фонда за глобалну
животну средину

путем

/својеручни потпис/

Овлашћени представник

Име и презиме: *ANABELA ABREU*

Титула: *Руководилац за БиХ*

ПРИЛОГ I

Опис пројекта

Циљеви Регионалног пројекта су: (а) смањити испуштање загађивача уз прекогранични значај, посебно азот, у одабраним жариштима источног Јадранског мора; и (б) побољшати капацитет Републике Хрватске и Босне и Херцеговине у припремању пројекта за контролу загађења на одабраним локацијама Далмације и Херцеговине те јачање капацитета за праћење квалитета морске воде.

Пројекат се састоји од следећих дијелова:

Дио I: Демонстрациона улагања за смањење испуштања хранљивих материја и побољшање капацитета за праћење квалитета воде

Дизајн, снабдијевање и инсталација опреме за смањење испуштања хранљивих материја, укључујући, између осталог, надоградњу Постројења за обраду отпадних вода на Мостарском одлагалишту.

Дио II: Техничка помоћ

Техничка помоћ у припремању прелиминарних пројеката и пројектне документације, укључујући и припрему тендерске документације за приступ фондовима Европске Уније („ЕУ“), за улагање у обраду и управљање филтратом и отпадним водама у складу са захтјевима ЕУ на одабраним локацијама у Херцеговини и Неуму.

Дио III: Управљање пројектом и Дисеминација

Повећани трошкови пословања за МоФТЕР-ове и ПМТ трошкове.

ПРИЛОГ 2
Извршење пројекта

Дио I. Институционални и други аранжмани

A. Спроведбени аранжмани

1. У сваком тренутку током спровођења пројекта, Прималац ће путем МоФТЕР-а обезбиједити одржавање ПМТ-а адекватним фондовима, постројењима, услугама и другим ресурсима те са довољним бројем квалификованог особља.
2. (a) Прималац ће координисати спровођење пројектних активности са Републиком Хрватском.

(б) Прималац ће путем МоФТЕР-а предложити, не касније од три (3) мјесеца након Датума ступања на снагу, прикладне представнике за пројектни Управни одбор те ће одржати прикладно представништво у Управном одбору током трајања Пројекта, са структуром и у облику и функцијама, особљу, пројектним задацима, квалификацијама, обимом одговорности који су задовољавајући за Свјетску банку и остале адекватне ресурсе. Пројектни Управни одбор биће одговоран за координацију, праћење и подјелу знања између Примаоца и Републике Хрватске те за вођење општих пројектних стратегија и надзор над спровођењем.
3. Прималац ће путем МоФТЕР-а извршавати Пројекат у складу са ПОМ-ом те неће измјењивати, суспендовати, укидати, поништавати ни одустати од било којих одредби ПОМ-а без претходног одобрења од Свјетске банке.
4. Не касније од дванаест (12) мјесеци након Датума ступања на снагу и без ограничења у погледу одредби става I.A Прилога 2 овог Споразума, те осим ако се Свјетска банка и Прималац не сложе о супротном, Прималац ће путем МоФТЕР-а склопити договоре задовољавајуће за Свјетску банку са Ј.П. Депонија д.о.о. Мостар („Ј.П. Депонија“) и градом Мостаром којим ће се регулисати и описати сљедеће: (I) подршка од стране Ј.П. Депонија током фазе пројектовања и надгледање рада под Дијелом I Пројекта; (II) процедуру за прихватање завршних радова те предају постројења за обраду отпадних вода Ј.П. Депонију; (III) план за оперативне процедуре након завршетка радова за обнављање постројења за обраду отпадних вода, укључујући усклађеност са ЕМП-ом и ЕСМФ-ом; и (IV) услове и механизме за осигурање финансијске одрживости Ј.П. Депонија како би се осигурала покривеност рада и трошкова одржавања постројења за обраду отпадних вода.

5. Након завршетка радова за надоградњу постројења за обраду отпадних вода, Прималац ће путем МоФТЕР-а пренијети власништво над постројењем и везаном имовином Ј.П. Депонију путем уговорних аранжмана који су задовољавајући за Свјетску банку те који ће обухватати детаље о захтјевима који су изнесени у подставовима (4) (III) и (4) (IV) горе.

Б. Борба против корупције

Прималац ће обезбиједити спровођење Пројекта које је у складу са одредбама антикорупцијских смјерница.

Ц. Гаранције

1. Прималац ће обезбиједити да се Пројекат спроводи у складу са одредбама ЕСМФ-а и дотичног ЕМП-а (ЕМП-ова).
2. Прималац ће обезбиједити да ниједна одредба ЕСМФ-а и ЕМП-а, као што може бити случај, буде измијењена, суспендована, опозвана, укинута или одбачена без претходног писменог одобрења Свјетске банке.
3. Прималац ће обезбиједити да ниједна Пројектна активност не изазове присилно одузимање земље које би резултовало губитком дома, губитком имовине или приступа имовини, губитком извора прихода или средстава за живот, или која би укључивала нехотичну рестрикцију приступа законски одређених паркова и заштићених подручја према политици Свјетске банке о „Присилном пресељењу“.
4. У сврху техничке подршке под Дијелом II Пројекта, Прималац ће обезбиједити да пројектни задаци за било какве консултације буде припремљени у складу са ЕСМФ-ом те да буду задовољавајући за Свјетску банку.

Дио II. Праћење, извјештавање и евалуација

А. Извјештаји о пројекту; Извјештај о довршетку

1. Прималац је дужан пратити и оцијењивати напредак Пројекта те припремати Пројектне извјештаје у складу са одредбама става 2.06 Општих услова те на основу индикатора који су прихватљиви за Свјетску банку. Сваки пројектни извјештај ће покривати период од једног календарског семестра, те ће бити достављено Свјетској банци не касније од једног мјесеца након завршетка периода обухваћеног таквим извјештајем.

2. Прималац је дужан припремити Извјештај о довршетку у складу са ставом 2.06 Општих услова. Извјештај о довршетку биће достављен Свјетској банци не касније од шест (6) мјесеци након Датума затварања.

Б. Финансијско управљање; Финансијски извјештаји; Ревизије

1. Прималац је дужан обезбиједити да се систем финансијског управљања одржава у складу са одредбама става 2.07 Општих услова.
2. Прималац је дужан обезбиједити да су периодични неревидирани финансијски извјештаји за Пројекат припремљени и достављени Свјетској банци најкасније четрдесет и пет (45) дана након истека сваког календарског тромјесечја, те да обухватају тромјесечје, у облику и садржају задовољавајућем за Свјетску банку.
3. Прималац осигурава ревизију својих финансијских извјештаја за Пројекат у складу са одредбама става 2.07 (б) Општих услова. Свака таква ревизија финансијских извјештаја обухвата период од једне фискалне године Примаоца. Ревидирани финансијски извјештаји за сваки такав период достављају се Свјетској банци најкасније шест (6) мјесеци након истека предметног периода.

Дио III. Набавке

А. Општи услови

1. **Смјернице за набавке и консултанте.** Набавке за све робе, радове, неконсултантске и консултантске услуге за потребе Пројекта, и које се финансирају из средстава Гранта, врше се у складу са захтјевима утврђеним или наведеним у:
 - (а) Став I. „Смјернице за набавку роба, радова и неконсултантских услуга на основу зајмова ИБРД-а и ИДА кредита и грантова од стране зајмопримаца Свјетске банке“ из јануара 2011. године („Смјернице за набавку“) у случају роба, радова и неконсултантских услуга, те ставова I и IV „Смјерница о избору и запошљавању консултаната у оквиру зајмова ИБРД-а и ИДА кредита и грантова од стране зајмопримаца Свјетске банке“ из јануара 2011. године („Смјернице за консултанте“) у случају консултантских услуга; те
 - (б) одредбе овог става III, а исте се разрађују у плану набавке који се периодично припрема и ажурира од стране Примаоца за Пројекат у складу са ставом 1.18 Смјерница за набавке и ставом 1.25 Смјерница за консултанте („План набавке“).

2. **Дефиниције.** Термини наведени великим словима у овом Одељку описују поједине методе набавке или методе прегледа од стране Свјетске банке за одређене Споразуме, а односе се на одговарајуће методе описане у Одјелцима II и III Смјерница о набавкама, или Одјелцима II, III, IV и V Смјерница о консултантима, у зависности од случаја.

Б. Појединачне методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга

1. **Међународни конкурентни конкурс.** Осим ако није другачије одређено у ставу 2. доље, робе, радови и неконсултантске услуге набављају се у складу са Споразумима додијелим на основу међународног конкурса.
2. **Остале методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга.** Поред Међународног конкурентног конкурса, за набавку роба, радова и неконсултантских услуга могуће је користити следеће методе, за оне споразуме који су наведени у Плану набавки:
- (а) Домаће конкурентне конкурсне процедуре, у зависности од даљњих одредаба у приложеном Додатку Распореду 2
 - (б) Куповање; и
 - (ц) Директне погодбе.

Ц. Појединачне методе набавке консултантских услуга

1. **Избор на основу квалитета и цијене.** Осим ако није другачије одређено у ставу 2 доље, консултантске услуге се набављају у складу са Споразумима додијелим на основу одабира на основу квалитета и цијене.
2. **Остале методе набавке консултантских услуга.** Поред избора на основу квалитета и цијене, за набавку консултантских услуга за оне задатке који су наведени у Плану набавке могуће је користити следеће методе: (а) избор на основу квалитета; (б) избор према фиксном буџету; (ц) избор према најнижој цијени; (д) избор на основу квалификација Консултанта; (е) избор консултантских фирми из једног извора; (ф) избор појединачних консултаната; и (г) процедуре једног извора за избор индивидуалних консултаната.

Д. Контрола одлука о набавкама од стране Свјетске банке

Планом набавки утврђују се споразуми који подлијежу претходној контроли Свјетске банке. Сви остали споразуми подлијежу накнадној контроли од стране Свјетске банке.

Део IV. Повлачење средстава Гранта

A. Општи услови

1. Прималац може повлачити средства Гранта у складу са одредбама: (а) члана III Општих услова; (б) одредбама овог става; и (ц) додатних упутстава које Свјетска банка достави Примаоцу (укључујући „Смјернице Свјетске банке за исплате за пројекте“ из маја 2006. године, периодично ревидиране од стране Свјетске банке и које су примјенљиве на овај споразум у складу са споменутим упутствима), а у сврху финансирања прихватљивих издатака утврђених у табели у ставу 2 у наставку.
2. Наредна табела наводи категорије прихватљивих издатака који се могу финансирати из средстава Гранта („Категорија“), расподелу износа Гранта по свакој Категорији, те проценат издатака који ће се финансирати као Прихватљиви расходи у свакој Категорији:

Категорија	Износ додијељеног Гранта (изражено у <i>USD</i>)	Процент издатака који се финансира (укључујући порезе)
(1) Робе, радови, неконсултантске услуге и консултантске услуге у оквиру овог пројекта	2,250,000	100 %
(2) Повећани трошкови пословања (укључујући ревизије)	190,000	100 %
УКУПНИ ИЗНОС	<u>2,440,000</u>	

B. Услови повлачења; Период повлачења

1. Независно о одредбама дијела А овог одјељка, повлачења се неће обављати за плаћања обављена прије датума овог Споразума, осим оних повлачења до укупног износа који неће прелазити шездесет хиљада америчких долара (\$60,000) еквивалент се може извршити за уплате прије овог датум, али на дан или након 1 јун 2013, само за Прихватљиве трошкове.
2. Закључни датум наведен у тачки 3.06 (ц) Општих услова је 15. марта 2017. године.

ДОДАТАК ПРИЛОГУ 2

Додатне одредбе за домаће конкурентне конкурсе

За потребе сљедећих процедура домаћих надметања за набавку роба, радова и неконсултантских услуга који се финансирају из Гранта, примјењују се сљедеће измјене и допуне:

(1) Пријаве

- (а) конкурс неће бити ограничен на унапријед регистроване фирме;
- (б) уколико је потребна регистрација, понуђачима: (I) мора бити допуштено разумно вријеме за завршетак поступка регистрације; и (II) не смије се ускратити регистрација из разлога који нису повезани са њиховим способностима и ресурсима за успјешно извршење Споразума, који ће се потврдити кроз накнадне квалификације; и
- (ц) страни понуђачи имају право достављања понуда. У случаја потребе процеса регистрације, страни понуђач са најнижом цијеном имаће разумну прилику за регистрацију.

(2) Оглашавање

Позиви за подношење понуда објављују се у најмање једним високотиражним националним дневним новинама са роком од најмање тридесет (30) дана за припрему и подношење понуда.

(3) Претквалификација

У случаја да су потребне претквалификације за велике или сложене радове, позиви за претквалификације за надметање објављују се у најмање једним високотиражним националним дневним новинама најмање тридесет (30) дана прије истека рока за подношење претквалификација. Минимално искуство и технички и финансијски услови морају бити изричито наведени у претквалификационој документацији.

(4) Учешће фирми у државном власништву

Фирме у власништву Босне и Херцеговине, укључујући и фирме Федерације БиХ и Републике Српске, имају право учешћа у надметању једино ако могу доказати да су правно и финансијски независни, да дјелују у складу са трговачким правом и да нису зависна агенција уговорног органа.

Надаље, такве компаније предметом су истих понуда и гаранција за извршење посла као и други понуђачи.

(5) Конкурсна документација

Наручиоци су дужни користити одговарајућу стандардну конкурсну документацију за набавку роба, радова или услуга, прихватљиву за Свјетску банку.

(6) Отварање понуда и оцјењивање понуда

- (а) понуде се отварају јавно, одмах након истека рока за подношење понуда;
- (б) оцјена понуда врши се уз строго придржавање новчано мјерљивих критеријума наведених у конкурсној документацији; и
- (ц) споразуми се додјељују квалификованом понуђачу који је доставио најнижу понуду која одговара захтјевима, без могућности одржавања преговора.

(7) Прилагођавање цијена

Грађевински радови према дугорочним споразумима (преко 18 мјесеци) морају садржати одговарајућу одредбу о прилагођавању цијена.

(8) Одбијање понуда

Без претходне сагласности Свјетске банке, није могуће одбацивање понуда нити захтјев за достављање нових.

(9) Гаранције

- (а) Гаранције за понуду и извршење требају слиједити опћеприхваћену праксу која се користи на локалном тржишту;
- (б) могу бити прихватљиве алтернативне методе попут изјаве о осигурању понуде, у којем случају Зајмопримац може тражити од понуђача да потпише изјаву о прихватању да у случају повлачења или измјене понуде током рока важења или у случају додјељивања Споразума, односно уколико не потпишу Споразум или не доставе гаранцију за исправно извршење прије рока дефинисаног тендерском документацијом, Понуђач

буде суспендован код надметања за било који споразум са јединицом за имплементацију; и

- (ц) нису могуће авансне уплате уговарачима без одговарајуће гаранције за такве уплате. Наведене гаранције садржане су у конкурсној документацији, у тексту и облику прихватљивом за Свјетску банку.

(10) Право увида и ревизије

Сваки споразум који се финансира из средстава Гранта осигурава да су добављачи, уговарачи и подуговарачи сагласни да Свјетска банка, на сопствени захтјев, изврши увид у њихове пословне књиге и евиденције које се односе на набавку и реализацију споразума, те да наведене пословне књиге и евиденције ревидирају ревизори које именује Свјетска банка. Намјерно и материјално кршење такве одредбе од стране добављача, уговарача или подуговарача може се сматрати опструктивном праксом.

(11) Превара и корупција

Свјетска банка може утврдити да фирма или појединац не испуњава услове, на неодређено или одређено вријеме, за додјелу споразума које финансира Свјетска банка, уколико у било којем тренутку утврди корупцију, превару, присилу, противправне или опструктивне праксе компаније или појединца, директно или путем посредника, у конкурсу или током извршавања споразума који финансира Свјетска банка.

ДОДАТАК

Дефиниције

1. „Антикорупцијске смјернице“ означавају смјернице за спречавање и борбу против превара и корупције у пројектима који се финансирају из ИБРД зајмова и ИДА кредита и грантова од 15. октобра 2006. године, а који су ревидирани у јануару 2011. године.
2. „ЕМП (ови)“ План (ови) управљања животном средином на специфичним локацијама сачињени од еколошког плана за ублажавање и еколошког плана за праћење које ће Прималац припремити и усвојити, у складу са ЕСМФ-ом те одредбама Приручника за пројектно пословање, који ће бити спроведени од стране Примаоца у складу са одредбама Прилога 2, дио 1 овог Споразума, који је задовољавајући за Свјетску банку, у којима су утврђени одређени детаљи о идентификованим мјерама за управљање или потенцијалним ризицима за животну средину и ублажити, смањити и / или надокнадити штетне утицаје на животну средину који су повезани са спровођењем активности у оквиру Пројекта, у склопу еколошке и друштвене основице за сваку локацију, детаље значајних еколошких законодавних оквира, адекватне мјере надзора, институционални и извјештајни аранжмани способни обезбиједити адекватно спровођење и редовне повратне информације о поштовању, његовим условима, а исти може бити измијењен и допуњен са времена на вријеме уз претходну писмену сагласност Свјетске банке.
3. „ЕСМФ“ подразумијева еколошки и социјални оквир за управљање који датира од 27. јуна 2013. године, припремљен и усвојен од стране Примаоца за потребе Пројекта и задовољавајући за Свјетску банку, а састоји се од низа институционалних мјера за ублажавање и надзор које су потребне за Пројекат, а које треба предузети како би се неповољни утицаји на животну средину уклонили, неутрализовали или смањили на прихватљив ниво, као и радње потребне за спровођење дотичних мјера, укључујући мјере и информације потребне за припрему планова управљања животном средином на појединим локацијама и контролни пописи.
4. „Жаришта“ подразумијевају обално подручје гдје долази до загађења животне средине због интензивних људских активности без обзира на њихову локацију или извор, које могу утицати на здравље јавности, пријетити биоразноликости, деградирати службе екосистема те довести у питање изгледе за одрживи развој како на локацији тако и на ширем подручју.
5. „Повећани трошкови пословања“ подразумијевају повећане трошкове пословања које трпи ПМТ на рачун спровођења Пројекта, управљања, праћења и надзора над истим (који су као такви наведени у годишњем буџету ПМТ-а), укључујући

- и канцеларијски материјал, одржавање канцеларијске опреме, комуникације, вредновање и ширење техничких рјешења, пројектних резултата и научених лекција (Путем публикација, веб-подржаних инструмената и радионица), путовања и дневница, превода, извјештаја о ревизији, банковних накнада, коришћење и одржавање возила и плата за особље ПМТ-а (али не и плата државних службеника Примаоца).
6. „Ј.П. Делонија д.о.о. Мостар“ је фирма за управљање чврстим отпадом тога имена која у Босни и Херцеговини постоји од 28. јануара 2009. године, у складу са одлуком Градског вијећа града Мостара, која датира од 27.11. 2007. године, или било којег њеног правног сљедбеника.
 7. „МоФТЕР“ означава Примаочево Министарство спољне трговине и економских односа, односно његове правне сљедбенике.
 8. „ПМТ“ означава пројектни управни тим основан унутар МоФТЕР-а, а наведен у одјелку I А прилога 2 овог Споразума, те је одговоран за спровођење Пројекта.
 9. „Приручник за пројектно пословање“ или „ПОМ“ означава Приручник за пројектно пословање створен 17. 10 2013. године, усвојен од стране Примаоца, а наведен у одјелку I.A.3 прилога 2 овог Споразума, задовољавајући за Свјетску банку, описује и утврђује поступке за спровођење Пројекта и институционална рјешења, укључујући координацију између Примаоца и Републике Хрватске, у складу са одредбама овог Споразума и важећим законима и прописима те између осталог укључује и распореде потребних радова под овим Пројектом, појединачне улоге и одговорности агенција укључених у спровођење Пројекта, техничке и фидуцијарне аспекте и процедуре за спровођење Пројекта, као и оне везане за особље, процедуре финансијског управљања (буџет, рачуноводство и унутрашња контрола, исплата и ток средстава, финансијске извјештаје, годишње извјештаје, аранжмани за унутрашњу и спољну ревизију и Пројектни рачунски план), поступке набавке, организација надзора и евалуације и друга фидуцијарна и управна рјешења и потребни пројектни задаци, а исти се с времена на вријеме могу мијењати и допуњавати у договору с Банком.
 10. „Пројектни Управни одбор“ означава Управни одбор за Пројекат наведен у одјелку I.A.2 Прилога 2 овог Споразума.

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу, који је састављен на енглеском језику.

Датум: 20.09.2014

Стални судски тумач за енглески и њемачки: Марина Чотић